

Jer

Chapter 37

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיִּמְלֹךְ- נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ- סֵדַקְיָהוּ בֶן- גִּוְשִׁיָּהוּ תַּחַת כְּנִזְהוֹ בֶן- יִהוֹיָכִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ
regnare che Ioiakim figlio Ieconia sotto Giosia figlio Sedechia re e-regnare
[H3079](#) [H3659](#) [H8478](#) [H2977](#) [H6667](#) [H4428](#)
נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ- בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:
Nabucodonosor re Babilonia nella-terra Giuda
[H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H0776](#) [H3063](#)

Or il re Sedekia, figliuolo di Giosia, regnò in luogo di Conia, figliuolo di Joiakim, e fu costituito re nel paese di Giuda da Nebucadnetsar, re di Babilonia.

2 וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל- דְּבַר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה דְּבַר רַבְּרִי
e-non udi e-egli e-i-suoi-servi e-con la-terra a parole-di l'Eterno che parola
[H3808](#) [H8085](#) [H1931](#) [H5650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1696](#)
בֶּרֶךְ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:
nella-mano Geremia il-profeta
[H3027](#) [H3414](#) [H5030](#)

Ma né egli, né i suoi servitori, né il popolo del paese dettero ascolto alle parole che l'Eterno avea pronunziate per mezzo del profeta Geremia.

3 וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַעֲשִׂיָּהוּ בֶן- צַפְנִיָּהוּ וְאֶת- שְׁלֵמְיָהוּ בֶן- יְהוֹכָן אֶת- צַדְקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
e-mando il-re Sedechia il-profeta Geremia a il-sacerdote Maaseia figlio Sefania e- (*) Selemia figlio Iehochan
[H7971](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0853](#) [H3081](#) [H8018](#) [H0853](#) [H6846](#) [H4641](#)
הַכֹּהֵן אֶל- יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הַתְּפַלֵּל- נָא בְעַדְנוּ אֶל- יְהוָה
il-sacerdote a Geremia il-profeta dicendo pregare dunque a-cause-di l'Eterno
[H3548](#) [H0413](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0559](#) [H6419](#) [H4994](#) [H1157](#) [H0413](#) [H3068](#)
אֱלֹהֵינוּ:
nostro-Dio
[H0430](#)

Il re Sedekia mandò Jehucal, figliuolo di Scelemia, e Sofonia, figliuolo di Maaseia, il sacerdote, dal profeta Geremia, per dirgli: "Deh, prega per noi l'Eterno, l'Iddio nostro".

4 וַיִּרְמְיָהוּ בָא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא- נָתַנוּ אֹתוֹ בַּיִת | הַכְּלִיאַן
e-Geremia venne e-uscì in-mezzo il-popolo e-non essi-diedero lui casa prigionie
[H3414](#) [H0935](#) [H8432](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3628](#) [H1157](#) [H0413](#) [H3068](#)
(הַכְּלִיאַן):
prigionie
[H3628](#)

Or Geremia andava e veniva fra il popolo, e non era ancora stato messo in prigionie.

5 וַיְהִי וַיֵּצֵא פַרְעֹה מִצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים וַיִּשְׁמְעוּ הַצְּרִים עַל- מִצְרַיִם
e-esercito Faraone uscì dall'-Egitto e-essi-udiranno il-Caldei assediare su Gerusalemme
[H2428](#) [H6547](#) [H3318](#) [H4714](#) [H8085](#) [H3778](#) [H3389](#)
וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁמַע אֶת- שְׁמֵעַם וַיַּעֲלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם:
e-salire notizia Gerusalemme da-su Gerusalemme (*)
[H5927](#) [H0853](#) [H3389](#)

L'esercito di Faraone era uscito d'Egitto; e come i Caldei che assediavano Gerusalemme n'ebbero ricevuto la notizia, tolsero l'assedio a Gerusalemme.

וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֶל-	יְרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיא	לֵאמֹר:	6
e-fu	parola	l'Eterno	a	Geremia	il-profeta	dicendo	
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H5030	H0559	

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta al profeta Geremia, in questi termini:

כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	תֹּאמְרוּ	אֶל-	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הַשְּׁלַח	אֶתְכֶם	7
così	disse	l'Eterno	Dio	Israele	così	dire	a	re	Giuda	il-mando	(*)	
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H3541	H0559	H0413	H4428	H3063	H7971	H0853	

אֵלַי	לְדַרְשָׁנִי	וְהִנֵּה	חֵיל	פָּרַעַת	הַיַּצָּא	לְכֶם	לְעֲזָרָה	שָׁב	לְאַרְצוֹ	מִצְרָיִם:	
a-me	cercare	ecco	esercito	Faraone	il-uscì	a-voi	aiuto	tornare	a-la-sua-terra	Egitto	
H0413	H1875	H2009	H2428	H6547	H3318		H5833	H7725	H0776	H4714	

"Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Dite così al re di Giuda che vi ha mandati da me per consultarmi: Ecco, l'esercito di Faraone ch'era uscito in vostro soccorso, è tornato nel suo paese, in Egitto;

וְשָׁבוּ	הַכַּשְׂדִּים	וְנִלְחָמוּ	עַל-	הָעִיר	הַזֹּאת	וְשָׂרְפוּ	8
e-torneranno	il-Caldei	e-combattere	su	la-città	questa	e-bruciare	
H7725	H3778				H2063	H8313	

בָּאֵשׁ:	ס
col-fuoco	(*)
H0784	

e i Caldei torneranno, e combatteranno contro questa città, la prenderanno, e la daranno alle fiamme.

וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	אֶל-	תִּשְׂאוּ	נַפְשֵׁיכֶם	לֵאמֹר	הֲלֹךְ	יֵלְכוּ	מֵעַלֵינוּ	9
così	disse	l'Eterno	a	ingannare	anima	dicendo	ando	andranno	da-su-di-noi	
H3541	H0559	H3068	H0408	H5377	H5315	H0559	H1980	H3212		

הַכַּשְׂדִּים	כִּי-	לֹא	יֵלְכוּ:
il-Caldei	poiche	non	andranno
H3778		H3808	H3212

Così parla l'Eterno: Non ingannate voi stessi dicendo: Certo, i Caldei se n'andranno da noi, perché non se n'andranno.

כִּי	אִם-	הַכֹּיִתִים	כָּל-	חֵיל	כַּשְׂדִּים	הַנִּלְחָמִים	אֶתְכֶם	וְנִשְׂאָרוֹ	כֶּם	10
poiche	se	colpire	tutto	esercito	Caldei	combattere	con	e-superstite	in-essi	
		H5221	H3605	H2428	H3778		H0854	H7604		

אֲנָשִׁים	מְדַקְרִים	אִישׁ	בְּאֶהְלוֹ	יָקוּמוּ	וְשָׂרְפוּ	אֶת-	הָעִיר	הַזֹּאת	בָּאֵשׁ:
uomini	[מדקרים]	uomo	tenda	alzarsi	e-bruciare	(*)	la-città	questa	col-fuoco
H0376	H1856	H0376	H0168		H8313	H0853		H2063	H0784

Anzi, quand'anche voi sconfiggeste tutto l'esercito de' Caldei che combatte contro di voi, e non ne rimanesse che degli uomini feriti, questi si leverebbero, ciascuno nella sua tenda, e darebbero questa città alle fiamme".

וְהָיָה	בְּהֵעֵלוֹת	חֵיל	הַכַּשְׂדִּים	מֵעַל	יְרוּשָׁלַם	מִפְנֵי	חֵיל	פָּרַעַת:	ס	11
e-sara	salire	esercito	il-Caldei	da-su	Gerusalemme	a-causa-di	esercito	Faraone	(*)	
H1961	H5927	H2428	H3778		H3389	H6440	H2428	H6547		

Or quando l'esercito de' Caldei si fu ritirato d'innanzi a Gerusalemme a motivo dell'esercito di Faraone,

בְּתוֹךְ	מִשָּׁם	לְחַלֵּק	בְּנֵימִן	אֶרֶץ	לָלֶכֶת	מִירוּשָׁלַם	יֵרְמְיָהוּ	וַיֵּצֵא	12
in-mezzo	da-la	dividere	Beniamino	terra	andare	da-Gerusalemme	Geremia	e-usci	
H8432	H8033		H1144	H0776	H3212	H3389	H3414	H3318	

הָעָם:
il-popolo

Geremia uscì da Gerusalemme per andare nel paese di Beniamino, per ricever quivi la sua porzione in mezzo al popolo.

בֶּן־	יֵרְאִיָּה	וַיִּשְׂמוּ	פְּקֻדַּת	בְּעַל	וְשֵׁם	בְּנֵימִן	בְּשַׁעַר	הוא	וַיְהִי־	13
figlio	[יראייה]	e-essi-posero	[פקדת]	Baal	e-la	Beniamino	in-porta	egli	e-fu	
	H3376	H8034	H6488	H1167	H8033	H1144	H8179	H1931	H1961	
אַתָּה	הַכַּשְׂדִּים	אֶל־	לֵאמֹר	הַנְּבִיאַ	יֵרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּתְפֹּשׂ	חַנַּנְיָה	בֶּן־	שְׁלֵמְיָה
tu	il-Caldei	a	dicendo	il-profeta	Geremia	(*)	e-afferrare	Anania	figlio	Selemia
	H3778	H0413	H0559	H5030	H3414	H0853	H8610			H8018

נָפַל:
cadde
[H5307](#)

Ma quando fu alla porta di Beniamino, c'era quivi un capitano della guardia, per nome Ireia, figliuolo di Scelemia, figliuolo di Hanania, il quale arrestò il profeta Geremia, dicendo: "Tu vai ad arrenderti ai Caldei".

אֵלָיו	שָׁמַע	וְלֹא	הַכַּשְׂדִּים	עַל־	נָפַל	אֲנִי	שָׁקַר	יֵרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	14
a-lui	udi	e-non	il-Caldei	su	cadde	io-non-sono	menzogna	Geremia	e-disse	
H0413	H8085	H3808	H3778		H5307	H0369	H8267	H3414	H0559	
			הַשָּׂרִים:	אֶל־	וַיִּבְאֵהוּ	בְּיֵרְמְיָהוּ	יֵרְאִיָּה	וַיִּתְפֹּשׂ		
			i-principi	a	e-venire	in-Geremia	[יראייה]	e-afferrare		
			H8269	H0413	H0935	H3414	H3376	H8610		

E Geremia rispose: "E' falso; io non vado ad arrendermi ai Caldei"; ma l'altro non gli diede ascolto; arrestò Geremia, e lo menò dai capi.

הָאֲסוּר	בַּיִת	אוֹתוֹ	וַיִּתְּנוּ	אֵתוֹ	וַיַּכּוּ	יֵרְמְיָהוּ	עַל־	הַשָּׂרִים	וַיִּקְצְפוּ	15
[האסור]	casa	lui	e-essi-diedero	lui	e-colpire	Geremia	su	i-principi	e-adirarsi	
H0612		H0853	H5414	H0853	H5221	H3414		H8269	H7107	
			הַכְּלֹא:	לְבַיִת	עָשׂוּ	אֵתוֹ	כִּי־	הַסֹּפֵר	וַיְהוֹנָתָן	בַּיִת
			prigione	alla-casa	fecero	lui	poiche	lo-scriba	Gionatan	casa
			H3608			H0853			H3083	

E i capi s'adirarono contro Geremia, lo percossero, e lo misero in prigione nella casa di Gionathan, il segretario; perché di quella avean fatto un carcere.

יֵרְמְיָהוּ	שָׁם	וַיִּשְׁב־	הַחֲנוּיֹת	וְאֶל־	הַבּוֹר	בַּיִת	אֶל־	יֵרְמְיָהוּ	בָּא	כִּי	16
Geremia	la	e-abito	[החניות]	e-a	fossa	casa	a	Geremia	venne	poiche	
H3414	H8033	H3427	H2588	H0413			H0413	H3414	H0935		
									פ	יָמִים:	
									(*)	multi	giorni
											H3117

Quando Geremia fu entrato nella prigione sotterranea fra le segrete, e vi fu rimasto molti giorni,

17 וַיִּשְׁלַח וַיִּקְחֵהוּ
 e-disse nascondiglio in-la-sua-casa il-re e-chiedere e-prendere Sedechia il-re e-mando
[H0559](#) [H4428](#) [H4428](#) [H4428](#) [H4428](#) [H4428](#) [H4428](#) [H4428](#) [H4428](#) [H4428](#)

וַיִּשְׁלַח וַיִּקְחֵהוּ
 Babilonia re nella-mano e-disse c'e Geremia e-disse l'Eterno da-[*] parola c'e
[H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H0559](#) [H3426](#) [H3414](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H1697](#) [H3426](#)

וַיִּשְׁלַח וַיִּקְחֵהוּ
 ס
 [*]
 dare
[H5414](#)

il re Sedekia lo mandò a prendere, lo interrogò in casa sua, di nascosto, e gli disse: "C'è egli qualche parola da parte dell'Eterno?" E Geremia rispose: "Sì, c'è". E aggiunse: "Tu sarai dato in mano del re di Babilonia".

18 וַיִּשְׁלַח וַיִּקְחֵהוּ
 e-a-con e-a-i-tuoi-servi a-te peccare che-cosa Sedechia il-re a Geremia e-disse
[H5650](#) [H2398](#) [H4100](#) [H6667](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

וַיִּשְׁלַח וַיִּקְחֵהוּ
 הַקְּלָא: בֵּית אֶל-אוֹתִי נָתַתָּם כִּי-הִנֵּה
 prigionie casa a me dare poiche questo
[H3608](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2088](#)

Geremia disse inoltre al re Sedekia: "Che peccato ho io commesso contro di te o contro i tuoi servitori o contro questo popolo, che m'avete messo in prigione?"

19 וַיִּשְׁלַח וַיִּקְחֵהוּ
 Babilonia re venire non dicendo a-voi profetizzare che profeta dove dove
[H0894](#) [H4428](#) [H0935](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5012](#) [H5030](#) [H0346](#) [H0335](#)

וַיִּשְׁלַח וַיִּקְחֵהוּ
 הַזֹּאת: הָאָרֶץ וְעַל עֲלֵיכֶם
 questa la-terra e-su su
[H2063](#) [H0776](#)

E dove sono ora i vostri profeti che vi profetavano dicendo: Il re di Babilonia non verrà contro di voi né contro questo paese?

20 וַיִּשְׁמַע
 e-a a-la-tua-faccia supplica dunque cadere il-re Signore dunque udi e-ora
[H0408](#) [H6440](#) [H8467](#) [H4994](#) [H5307](#) [H4428](#) [H0113](#) [H4994](#) [H8085](#) [H6258](#)

וַיִּשְׁמַע
 שָׁם: אָמוֹת וְלֹא הַסֵּפֶר יְהוֹנָתָן בַּיִת תִּשְׁבְּנִי
 la morire e-non lo-scriba Gionatan casa tornare
[H8033](#) [H4191](#) [H3808](#) [H3083](#) [H7725](#)

Ora ascolta, ti prego, o re, mio signore; e la mia supplicazione giunga bene accolta nel tuo cospetto; non mi far tornare nella casa di Gionathan lo scriba, sì ch'io vi muoia".

21 לוֹ וַיִּצְוָה
 a-lui e-diede bersaglio cortile Geremia [*] e-visitare Sedechia il-re e-comandare
[H5414](#) [H4307](#) [H3414](#) [H0853](#) [H6667](#) [H4428](#) [H6680](#)

וַיִּצְוָה
 הָעִיר כָּכֵר-לְחֶם לְיֹמֵם מִתּוֹן הָאֲפִים עַד-תֵּם כָּל-הַלֶּחֶם מִן-הָעִיר
 la-città da il-pane tutto completare fino-a fuori a-giorno pane
[H3899](#) [H3605](#) [H8552](#) [H5704](#) [H0644](#) [H2351](#) [H3117](#) [H3899](#) [H3603](#)

וַיִּצְוָה
 הַמְּטָרָה: בְּחֶצֶר יְרֵמְיָהוּ וַיִּשֶׁב
 bersaglio cortile Geremia e-abito
[H4307](#) [H3414](#) [H3427](#)

Allora il re Sedekia ordinò che Geremia fosse custodito nel cortile della prigione, e gli fosse dato tutti i giorni un pane dalla via de' fornai, finché tutto il pane della città fosse consumato. Così Geremia rimase nel cortile della prigione.